



KANCELARIA ADWOKACKA
GOLEC
AVOCAT

Marcin GOLEC
Adwokat, Doktor prawa

Były wykładowca prawa Uniwersytetu Paris XI (mówiący po polsku)

12-14, Rond-Point des Champs-Élysées - 75008 Paris
m° Franklin D. Roosevelt (ligne 1, 9)
tél. : 01 53 53 14 07 - 06 60 15 09 55
mail : info@golecavocat.com



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 080 € (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl

ZORGANIZUJ I SFINANSUJ SWÓJ POGRZEB

Forma organizacji pogrzebu za życia
odciąży finansowo Twoich bliskich oraz pozwoli Ci
na przygotowanie każdego szczegółu pogrzebu
na terenie wybranego miejsca w Polsce.
Zrób to dla siebie, zrób to dla innych.

Maître

Claire di Crescenzo
Adwokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24



**Adwokat
Marta CICHOSZ**
7, rue Auber
75009 Paris
(mówimy po polsku)

Tél. : 01 45 66 00 56

06 03 10 45 87

e-mail : cabinetcichosz@gmail.com

Bienvenue chez nous... en Islande !



voir les pages 6 à 10



CENTRUM STOMATOLOGICZNE PRONY

91, rue de Prony 75017 PARIS

Linia metra nr. 3 stacja Pereire

RER C, stacja Pereire-Levallois

Akceptujemy CMU, AME.
Stawki wg. cennika Sécurité Sociale.
Stosujemy zasadę Tiers payant
(karta vitale).

01.44.29.79.89

info@cmdprony.fr

Współpracujemy z większością mutuelles

Konsultacje : od Pn - do Pt - 9h00 - 20h00

Mówimy po polsku

WYJĄTKOWE PROMOCJE ! Wyłącznie w Biurze Dzień Dobry

Park Disneyland cały rok

53 € cały dzień
1 park (zamiast 76 €)



Promocja

1.09.-28.09.2016

55 €

1 dzień, 2 PARKI !
(zamiast 90 €)

**Park
ASTERIX**

Promocja !
od 1 sierpnia

27 €

(zamiast 47 €)



Uwaga : ilość biletów
w cenie promocyjnej ograniczona(*)
Szczegóły na stronie 3

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Paris CDG - Rzeszów Rzeszów - Paris CDG		14:40-16:50 17:20-19:35	Gratis : 23 kg bagaż na osobę (+ 1 bagaż ręczny w kabinie)			14:40-16:50 17:20-19:35	
Paris - Łódź Łódź - Paris		20:20-22:20 11:30-13:40		20:20-22:20 11:30-13:40		20:20-22:20 11:30-13:40	
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	06:00-08:30 09:00-11:15		05:50-08:20 08:50-11:05		05:50-08:20 08:50-11:05		
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	13:00-15:20 15:45-17:55	13:00-15:20 15:45-17:55	13:00-15:20 15:45-17:55	13:00-15:20 15:45-17:55	13:00-15:20 15:45-17:55	13:00-15:20 15:45-17:55	13:00-15:20 15:45-17:55
Kraków - Beauvais Beauvais - Kraków		07:00-09:15 09:40-11:50		07:00-09:15 09:40-11:50			14:30-16:45 17:10-19:20
Paris CDG - Kraków Kraków - Paris CDG	15:55-18:10 19:20-21:30		15:55-18:10 19:20-21:30		15:55-18:10 19:20-21:30		15:55-18:10 19:20-21:30
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk	09:15-11:30 12:00-14:05				09:15-11:30 12:00-14:05		
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan			14:15-16:15 16:45-18:40				14:15-16:15 16:45-18:40
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice			10:55-13:05 13:35-15:35				10:55-13:05 13:35-15:35
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw		09:35-11:40 12:05-14:00		12:10-14:15 14:40-16:35			09:35-11:40 12:05-14:00

Paris CDG - Warszawa	07:30 - 09:40	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	09:40 - 11:55	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	10:40 - 12:55	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	12:35 - 14:50	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	15:55 - 18:10	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	19:40 - 21:50	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	06:30 - 09:10	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	07:30 - 09:55	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	12:45 - 15:10	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	15:45 - 18:10	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	16:30 - 18:55	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	19:04 - 21:30	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	19:55 - 22:20	tous les jours

Usagers des parkings de l'aéroport de Beauvais

ATTENTION

Devant la recrudescence des dommages subis aux véhicules durant l'absence de leurs propriétaires et devant l'insécurité totale sur les parkings de l'aéroport de Beauvais, lequel en cas de dommages se dégage de toute responsabilité malgré des frais de stationnement très élevés nous vous conseillons des parkings de proximités surveillés, sécurisés et surtout **nettement moins chers** et dont certains vous accompagnent au départ et viennent vous rechercher à votre retour.

- purpleparking.com/fr/aeroport/BVA
- onepark.fr - tél. 01 80 88 96 49
- cparkingbeauvais.com
- parkvia.com - tél. 01 70 71 84 98
- aeropark60.fr - tél. 06 43 20 68 08
- discountparkingbeauvais.com
- zenpark.com - tél. 01 85 39 09 09
- tél. 03 44 45 56 25
- tél. - 06 11 80 29 55

Validité des horaires : 28 mars 2016 au 30 octobre 2016



Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E.

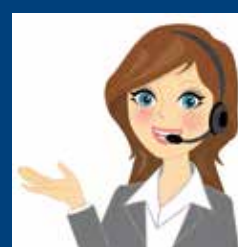
240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 01

Biuro czynne codziennie od 10:00 do 18:00 (w soboty 10:00 - 12:00)

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz !

PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.





Vos Loisirs & divertissements aux prix promotionnels (exclusivement) dans le Bureau de DZIEN DOBRY



**Bâteaux
Parisiens**
10 €



**La Tour
Montparnasse**
10 €



Musée Grevin
15 € zamiast 23,5 €
(dorosły)
20,5 € (dziecko)

Nouveau : ASTERIX EKONOMIX

(Pour ceux qui savent compter ou comment passer à un prix exceptionnel un jour de divertissement, le jour de votre choix sans restriction, ni jour imposé par Asterix)



34 % moins cher : 31 € au lieu de 47 €

Parc ASTERIX 2016 : c'est 161 jours d'ouvertures dont 4 nocturnes de 18⁰⁰ à 24⁰⁰

AOÛT : du 1^{er} au 31 (sans interruption)

SEPTEMBRE : 3.4.10.11.17.18.24.25

OCTOBRE : 1.2.8.9.15.16. et du 19 au 31 (Nocturnes les 30 et 31)

NOVEMBRE : 1 et 2

Nocturnes : tarification différente (25.29/06 et 30.31/10)

Comment se rendre au PARC ASTERIX ?

Par la route : Sortie du boulevard périphérique Porte de la Chapelle. Prendre autoroute A1 (direction Lille). Sortie "Parc Asterix" entre sortie 7 et 8 (40 km de Paris). Tarif Parking auto 10 Euro la journée.

Par autocar : Départ du Carrousel du Louvre, descendre au niveau 3 pour accéder au Parking BUS, Arrêts : Palais Royal Musée du Louvre, Palais Royal Comédie Française, Musée du Louvre. Retour : montée dans le bus au même endroit qu'à la descente du matin
- Tarif billet Aller/Retour à partir de 3 ans : 23 €
- Bébé moins de 3 ans gratuit.

infos : 09 54 02 30 10



DISNEYLAND PARIS

cały rok 53 € cały dzień, 1 Park (zamiast 76 €)

Pour ceux qui savent compter ou comment passer à un prix exceptionnel un jour de divertissement, le jour de votre choix sans restriction, ni jour imposé à Disneyland

55 € cały dzień, 2 Parki (zamiast 90 €)

Promocja ważna od 1.09 do 28.09 !

1 CENA : dorośli i dzieci (do wyboru : Studio, Park Disney)

- bez restrykcji (wejście w dni powszednie, niedzielę i święta) - bilety bezdatowe

WAZNE : Bilety nie są wymieniane ani zwracane

Bilety i informacja : 09 54 02 30 10

Comment se rendre à Disneyland ?

RER : Ligne A (Direct de Charles de Gaulle Etoile - Auber - Châtelet les Halles - Gare de Lyon - Vincennes. Terminus : Marne La Vallée/Chessy

ROUTE : Sortie boulevard périphérique : Porte de Bercy, prendre autoroute A4 direction Metz-Nancy, , prendre sortie n° 14, puis suivre les indications (39 km du bld périphérique Paris)

Bilety po promocyjnych cenach na wszystkie atrakcje można kupić WYŁĄCZNIE w Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry
240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris
od poniedziałku do piątku (8⁰⁰-18⁰⁰),
i w dwie pierwsze niedziele miesiąca
od 8:00 do 12:00
Informacje dodatkowe :
09 54 02 30 10 lub 06 09 02 84 17

Pour tous ces loisirs et divertissements aux prix promotionnels indiqués, une seule adresse :
A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine (EXCLUSIVEMENT)
240, rue de Rivoli (fond de la cour) - 75001 Paris
Du lundi au vendredi de 8⁰⁰ à 18⁰⁰
Deux premiers dimanches du mois de 9⁰⁰ à 12⁰⁰
Informations complémentaires :
09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17

LA NUIT AUX INVALIDES À PARIS

du 14 juin au 27 août 2016



Fort du succès des éditions précédentes ayant rassemblé près d'un million de spectateurs, la Nuit des Invalides, spectacle monumental en 3D, avec vidéos, sons et lumières investit une fois encore la

Cour d'honneur de l'Hôtel. À la nuit tombée, le spectacle retrace l'histoire de France De la Gaule au Moyen Âge. Il redonne vie aux trois grands hommes qui l'ont marqué : Louis XIV, Napoléon Ier et le général de Gaulle. Les voix d'André Dussollier, de Céline Duhamel et Jean Piat assurent la narration du récit. Une expérience sensorielle et historique à couper le souffle !

Au programme, 40 représentations sur un mois, avec 2 séances par soirée à 21h30 et 22h30.

<http://lanuitauxinvalides.fr>

LES PESTACLES AU PARC FLORAL

du 8 juin au 28 septembre 2016



Cet été, le Parc Floral se vit aux rythmes des musiques du monde et des découvertes !

Ce festival jeune public organisé par la mairie de Paris programme une dizaine de concerts de jazz, pop, rock, chanson française, folk et musique classique pour les enfants et toute la famille, chaque mercredi d'été à 14h30. Aussi des lectures de contes traditionnels du monde entier dans la bambouseraie et des spectacles de rues.

<http://www.lespestacles.fr>

Wydarzenia Kulturalne

LES TRAVERSÉES DU MARAIS À PARIS

du 9 au 11 septembre 2016



Les Traversées du Marais sont un festival résolument pluridisciplinaire. Les plus beaux lieux du Marais (en 2016, ils sont 16 au total), historiques et populaires, sont propices aux transformations et aux rencontres. En détournant parfois ces lieux de leur vocation habituelle, le festival réaffirme l'identité multiculturelle, festive et créative de ce quartier typiquement parisien.

Plusieurs performances artistiques et théâtrales sont proposées dans différents lieux emblématiques du quartier, tandis que de nombreux ateliers, projections et expositions se succèdent. Le week-end se termine en chanson par un concert exceptionnel dans le jardin du musée Picasso (en 2016).

En 2016, la 2e édition des Traversées du Marais a pour le thème « Carnivals ! ». Un choix stratégique au moment où le musée Carnavalet fête ses 150 ans. Des bals, électro-guinguette, ouvrent et clôturent ce week-end de fête. De spectaculaires installations de feu investissent les jardins du musée, tandis que le public costumé en « Parisiens d'hier et aujourd'hui » s'initie à la danse.

maraiscultureplus.wordpress.com



tite brodeuse. C'est le coup de foudre. Rodolphe décide de la présenter à ses amis Marcel et Musette.

Les mois passent et tandis que Rodolphe et Mimi vivent un amour passionnel, Rodolphe n'arrive plus à canaliser sa jalousie, il devient invivable et décide de quitter Mimi. Mimi se sachant condamnée par la phthisie qui la ronge peu à peu, accepte la séparation.

Quelques mois plus tard, à l'arrivée du printemps, tandis que les jeunes artistes essaient de travailler ; Musette surgit avec Mimi, inconsciente: la maladie de Mimi a empiré. Les amis, dépourvus, cherchent par tous les moyens de la sauver, mais il est trop tard : Mimi va mourir dans les bras de Rodolphe, entourée de ses amis.

Venez vivre l'Opéra autrement, sous les étoiles des plus beaux sites de France !

www.operaenpleinair.com

En 2016, c'est La Bohème de Puccini qui est représentée aux Invalides, aux châteaux de Vincennes et de Fontainebleau, au Domaine de Sceaux, au château du champ de bataille de Neubourg dans l'Eure, au château de Vincennes, et au château de Haroué en Meurthe-et-Moselle.

La Bohème est un mélodrame en quatre actes de Giacomo Puccini composé entre 1892 et 1895, il fut créé le 1er février 1896 au Teatro Regio de Turin.

L'action se déroule à Paris en 1830. Quatre jeunes artistes sans le sou, vivent au jour le jour.

À la veille de Noël, Rodolphe rencontre Mimi, une jolie pe-

AQUABOULEVARD

Le plus grand Parc Aquatique de PARIS & Région Parisienne

Aquaboulevard est un complexe aquatique de plus de 60.000 m² avec un parc aquatique de 7.000 m², centre de remise en forme, 7 courts de tennis, 6 courts de squash, 10 toboggans géants, salles de réunion, des bureaux, multiplex cinématographique de 14 salles, pour 2.500 sièges.

Ouvertures: du lundi au jeudi de 09h à 23h

Vendredi et samedi 09h à 00h

Dimanche et jours fériés 08h à 23 h

COMMENT SE RENDRE à AQUABOULEVARD

1° Métro Station Balard

2° Tramway Station Balard, Ligne T3

3° Station Suzanne Lenglen, Ligne T2



Bilet wstępu
(w Biurze Dzień Dobry)
17 €uro (w kasie 29 €uro)



Wyłącznie w Biurze Dzień Dobry

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



• Pojazd ubezpieczony przez Assurance française*
• Numer licencji ORIAS 10053724
• Gwarancja finansowa QBE France

1 jour/dzienne = 70 €	8 jours/dni = 105 €	30 jours/dni = 158 €
3 jours/dni = 85 €	15 jours/dni = 120 €	60 jours/dni = 254 €
5 jours/dni = 95 €	22 jours/dni = 140 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

UWAGA ! Prawnie, samochód na numerach francuskich nie może być ubezpieczony polską polisą.

Ubezpieczenie polskie nie jest honorowane przez władze francuskie, jak i niemieckie.

W przypadku kontroli policji : mandat i unieruchomienie pojazdu do czasu okazania ubezpieczenia francuskiego.

AFPE jest ubezpieczone przez QBE FRANCJA Nr ORIAS 10053724.

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNIE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - W soboty od 10:00 do 12:00

jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie **06 09 02 84 17**



BUDOWNICTWO

- 39 latek, mechanik górniczy, technolog robót wykończeniowych, docieplenia, k/g, szpachlowanie, malowanie, mury,

kontakt: tel. 0048-792877014, 0048-531399515

- Szukam zleceń na budowy domów od podstaw, dachy, ocieplenia, brygada górali z Polski, kontakt: tel. 0048-608729122, 0049-1603089338

KAŻDA PRACA

- Szukam pracy jako opiekunka osoby starszej, niania, gospoia z zamieszkaniem, doświadczenie,

referencje, prawo jazdy kat. B, firmom dziękuję, tel. 0048-608741824

- 41 latek, piekarz, prawo jazdy kat. B, doświadczenie na autach typu bus, kontener, tel. 0048-693493807
- Kierowca mechanik, 60 latek, prawo jazdy kat. BCE, samotny, dyspozycyjny, złota rączka, zdrowie i chęci do pracy, doświadczenie na ośrodkach czasowych i pensjonatach, kontakt: tel. 0048-516701796

- 38 latek, średnie, piekarz-cze-ladnik, pracowity, bez nałogów, uprawnienia na wózki widłowe, prawo jazdy kat. B, wyjazd od zaraz, tel. 0048-518553572
- 48 latek, technik mechanik, znajomość j. niemieckiego, uprawnienia na wózek widłowy, tel. 0048-509850265
- 31 latek, kurs malarza, z dużą energią do pracy, komunikatywny, tel. 0048-606327597

Avec ses volcans, ses geysers, cette terre d'eau et de feu, ou la nature à l'état nature

L'Islande vous invite



L'Islande est une île de l'Océan Atlantique située près du Cercle Arctique entre le Groënland et la Norvège. Avec une superficie de 103.000 km², elle est plus grande que le Portugal (92.200 km²) et que la Hongrie (93.000 km²). L'Islande est donc la deuxième plus grande île d'Europe après la Grande Bretagne et la 18^e plus grande île au monde.



Son littoral est de 4.970 km et l'Islande entretient 200 miles marin, soit une zone économique exclusive. Reykjavik, sa capitale se situe à 5 heures de vol de New York et 3

heures de Londres ou Paris. L'Islande est le pays situé le plus à l'ouest de l'Europe et Reykjavik en est la capitale la plus au nord.

Des explorateurs de la Grèce Antique, des moines irlandais, et des Vikings du Nord, tous ont un jour accosté en Islande certains par accident ou par hasard, d'autres à la recherche de la paix ou dans l'idée d'y faire fortune. Chaque nouvel arrivant a essayé de décrire la beauté naturelle intense de cette terre nordique, le soleil, la neige et l'herbe, mais le Viking Floki découvrit des icebergs et baptisa l'île «Ice Land» ou Terre de glace et le nom fut conservé.

L'Islande fut le dernier pays à avoir été peuplé et compte aujourd'hui le plus faible nombre d'habitants du continent européen. Cette île perdue au milieu de l'Atlantique Nord a attiré au X^e siècle ses premiers occupants en provenance de Scandinavie et

des Îles Britanniques. Par son emplacement géographique, elle est restée jusqu'au XX^e siècle une terre isolée, peuplée essentiellement d'agriculteurs et de pêcheurs.

L'isolement géographique et les éléments naturels déchainés ont façonné la culture islandaise. C'est ainsi qu'est née une nation inébranlable, qui puise sa force dans des liens familiaux solides, des traditions bien ancrées et une communion totale avec la nature. Bien que fortement attachée à ses coutumes et ses traditions, l'Islande d'aujourd'hui n'en est pas moins moderne et progressiste. Petite nation sous bien des aspects, l'Islande est toutefois une grande démocratie qui profite d'une excellente qualité de vie. Elle défend activement le développement durable et lutte activement pour la protection de l'environnement.



Variété des paysages

Le voyageur est surpris par la variété des paysages de cette île à nulle autre pareille. L'activité volcanique a façonné la terre d'Islande. Ses côtes sont rocheuses, plus ou moins élevées, parfois découpées par des fjords profonds, ou en péninsules comme celles du Snaefellsnes à l'ouest. Volcans et sources d'eau chaudes côtoient les glaciers. La mousse et l'herbe verte bordent les déserts de sables noirs des champs de lave. Les hautes terres de l'intérieur sont inhabitées et la faible population se répartit entre les villes et les villages du littoral côtier. La route nationale circulaire qui permet de faire le tour de l'île fait 1.400 km et longe la côte avec quelques incursions à l'intérieur des terres. Au sud la route contourne une vaste plaine de sable noir parcourue d'une multitude de rivières. Les falaises, fréquentes sur les côtes

se retrouvent parfois à l'intérieur à l'abri desquelles pousse une forêt. L'intérieur est composé de montagnes de plateaux et de collines, de landes et de déserts. Parmi les montagnes on remarque de nombreux volcans tabulaires, aux sommets plats souvent enneigés comme L'Herðubreið massif solitaire et toujours couvert de nuages, au pied duquel coulent de rares sources d'eau douce du désert de sable noir de l'Ódáðahraun. Entre les montagnes, les rivières ont creusé des gorges immenses, sculptant dans le basalte des grandes orgues. Hljóðaklettur est célèbre pour ses étranges rochers, qui sont l'amoncellement en tous sens de colonnes de basalte. Les paysages les plus spectaculaires sont bien les déserts de sable noir ou de pierres comme le plateau du Kjölur situé entre les calottes glacières Langjökull et Hofsjökul. C'est surtout le labyrinthe de montagnes de sable multicolores du Landmannalaugar, entre lesquelles

s'épanchent des coulées de lave noire, dont l'étrangeté est unique et manifeste. Dans une nature aussi violente et tourmentée l'activité humaine est inexistante.

Les Islandais sont pour la plupart des descendants des colons nordiques. En raison de l'isolement géographique et culturel des siècles passés, les vestiges de l'histoire sont nombreux. Grâce à des normes strictes en matière de santé et une alimentation saine, l'Islande entretient une des espérances de vie les plus élevées au monde.

La chasse et la pêche sauvage

L'Islande est le paradis des pêcheurs. Les rivières glacières regorgent de truites arc en ciel, d'ombres chevalier et de saumons atlantique. Il existe plus de 100 rivières à saumons en Islande. Les pêcheurs du monde entier sont attirés en nombre par une telle abondance. L'omble chevalier est le poisson d'eau douce le plus commun en Islande et on le trouve dans les rivières et les lacs de tout le pays.

Les principaux types d'oiseaux sauvages chassés en Islande sont les oies, notamment l'oie cendrée et le lagopède, un gibier de taille moyenne dégusté lors des célébrations de Noël. Un petit nombre d'oiseaux de mer est également chassé en Islande généralement les macareux et guillemots, mais la chasse de ces espèces se fait de plus en plus rare.

La seule race de chevreuil en Islande est le renne, espèce importée par la Norvège au 18^e siècle et que l'on trouve surtout dans l'est du pays. La chasse est strictement réglementée en Islande et les différentes espèces d'oiseaux et autres animaux sont surveillés de près pour en assurer la pérennité.

La pêche et l'aquaculture

En Islande, le poisson fait vivre l'île. Quelques unes des eaux les plus poissonneuses du Nord de l'Atlantique se trouvent au Nord de l'Islande, où une juxtaposition des courants océaniques chauds et froids rejoignent les côtes des îles créant des conditions idéales pour le développement des poissons. Durant des siècles la pêche a été au cœur de l'histoire et de la culture islandaise.

Le poisson a joué un rôle important pour la nation, étant à la fois un élément essentiel de l'alimentation et le premier produit d'exportation du pays. Les Islandais à ce jour dépendent toujours de la pêche, ce qui explique pourquoi les normes visant une pêche saine et durable sont si rigoureuses. Afin de garantir la meilleure qualité possible, le poisson fraîchement pêché est immédiatement congelé avant d'être distribué pour la consommation. Afin de garantir leur pureté, les eaux islandaises sont protégées de la pollution par des lois strictes.





Le cheval Islandais

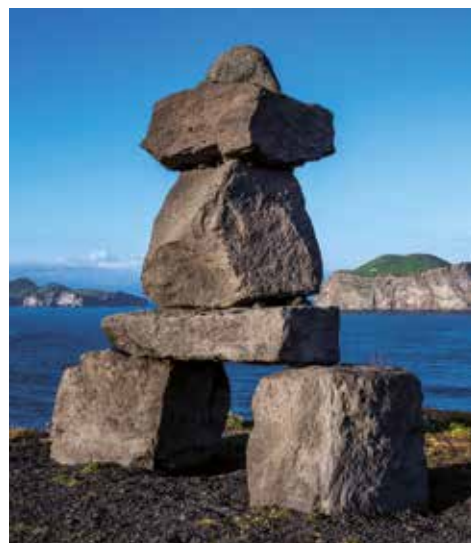
Le cheval Islandais est renommé pour sa robustesse et pour son endurance face aux intempéries. On peut le voir au bord des routes ou dans des fermes et l'on peut admirer sa résistance aux éléments météorologiques notamment lorsqu'il s'aligne face au vent et baissant la tête en attendant que la tempête passe...

Arrivé en Islande avec les premiers colons Vikings il y a plus de 1.000 ans et grâce à l'isolement de l'île il n'a pas changé. Il a conservé les qualités d'origine de sa race dont le «tölt» une allure entre l'amble et le trot qui donne la sensation de voler... Par sa robustesse et son endurance, le petit cheval islandais est parfaitement adapté aux difficultés du terrain; il arrive même à traverser des champs de lave. Les balades à cheval sont très populaires en Islande. Ce moyen de transport était il n'y a encore pas si longtemps le plus sûr et le plus fiable.

Important: si vous êtes cavalier et que vous souhaitez amener avec vous votre équipement équestre, il devra être désinfecté avant d'arriver sur le territoire islandais.

Volcanisme

Le volcanisme représente en surface toutes les manifestations des phénomènes thermiques qui se produisent sous terre, et se voit donc liés directement à l'étude du magma et des gaz d'un volcan.



En tant que point chaud, c'est-à-dire situé aux limites des plaques tectoniques, l'Islande connaît en permanence un volcanisme accru. Elle se positionne sur l'espace sous-marin où les plaques nord-américaines et eurasiennes s'écartent d'environ deux centimètres et demi par an, et où la roche en fusion remonte avant de former une nouvelle croûte terrestre. Les volcans les plus actifs en Islande sont l'Hekla, le Krafla et le Laki. Le volcan Eyjafjallajökull est quant à lui le plus connu ayant provoqué en avril 2010 l'arrêt du trafic aérien durant deux semaines. Il sommeillait depuis 190 années.

Géothermie et thermalisme

Bien que le nom de ce pays évoque le froid, on y trouve plus de sources de chaleur qu'on pourrait le croire. Étant une île rocheuse sculptée par le volcanisme et recouverte de glace, l'Islande est criblée de sources thermales et minérales. Ces bains chauds d'eau minérale sont naturellement connus comme étant l'une des principales attractions de l'Islande, et semblerait même être utilisé pour chauffer les bâtiments et produire de l'électricité.

Les sources thermales islandaises peuvent être divisées en deux catégories. La première offre représente les sources d'eau naturelle,

qui sont simplement l'eau provenant d'un aquifère remontant à la surface. Quant aux autres, les sources d'eau chaude proviennent de l'eau chauffée par la terre islandaise, caractéristique d'une activité géothermique. Tous deux disposent d'une certaine teneur en minéraux, provenant de la roche au travers de laquelle l'eau transite. L'eau des sources est utilisée à différentes fins. L'eau naturelle froide est souvent mise en bouteille et vendue tandis que l'eau minérale chaude est utilisée à la fois pour la baignade et comme source d'énergie géothermique. Dans certains cas, l'eau minérale chaude est utilisée pour les deux.

Certaines sources thermales sont des piscines naturelles invitant les touristes à la baignade tentée par un weekend détente, loin du quotidien. L'eau est canalisée ou pompée dans un bassin sculpté dans la roche, qui se transforme en un véritable spa en plein air, telle que le Blue Lagoon. Dû à l'engouement des touristes venus du monde entier, des piscines thermales ont vu le jour petit à petit - essentiellement construites de béton carrelé remplies d'eau minérale chaude - elles offrent une expérience tout aussi ressourçante mais moins insolite...

L'Islande est sans aucun doute le premier foyer européen de sources d'eau chaude.

Au-delà d'un voyage touristique, sachez que cette destination est souvent à but médical. L'Islande vous ouvrira les portes de ces bassins d'eau thermale pure qui possède des propriétés thérapeutiques inimaginables. Les bienfaits sont particulièrement efficaces pour les personnes souffrant de psoriasis, d'infections respiratoires, ou de douleurs rhumatismales et autres affections.

Le Blue Lagoon, en islandais Bláa Lónið, est le nom d'une station thermale située dans le



sud-ouest de l'Islande, sur la péninsule de Reykjanes, à quatre kilomètres de Grindavík, 14 km de l'aéroport international de Keflavík et à 40 minutes au sud-ouest de la capitale Reykjavik.

Géologie

La particularité de cette station thermale est la création d'un lac totalement artificiel de plus de 200 m de longueur dans une zone volcanique, au milieu des champs de lave et de lichen alimenté par l'eau de la centrale géothermique de Svartsengi.

Grâce à un forage à plus de 2 000 m de profondeur, la centrale extrait une eau sous pression à 240 °C réchauffée par l'activité volcanique de l'île qui permet de produire de l'électricité géothermique et de chauffer les villes de Grindavik et la capitale Reykjavik. L'eau chargée en silice ressort de la centrale entre 30 et 39 °C et alimente directement la station thermale et le lac artificiel.

Composition de l'eau thermale

Cette eau est naturellement riche en sels minéraux, silicates et algues bleu-vertes. Ce

sont ces algues qui donnent au lagon sa couleur bleue turquoise laiteuse et expliquent le surnom.

Sa salinité est de 2,5 % alors que celle de l'eau de mer islandaise est d'environ 3,4 %.

Cette eau a une renommée internationale pour le traitement de nombreuses maladies de la peau telles que le psoriasis et l'eczéma. Une clinique pour traiter certaines de ces dermatoses a ouvert en juin 2005. Le centre comprend également un sauna, un bain d'eau bouillante, une chute d'eau, un centre de massage, etc.

Thermalisme

L'écosystème du Blue Lagoon est unique dans le monde, en effet les laboratoires de Mère Nature nous relient avec les forces de la nature. Grâce à la nature et la science, les traitements et massages spa Blue Lagoon vous fournissent l'énergie de l'eau de mer géothermale et de ses principes actifs: minéraux, la silice et les algues.

Les traitements ont lieu à l'intérieur et dans la lagune elle-même, à l'air libre. Les produits Blue Lagoon pour les soins de la peau sont

utilisés dans tous les traitements. Les traitements spa dans l'eau se font sur un banc en bois spécialement conçu. Les massages sont effectués sur un matelas dans la lagune. Le spa extérieur est spacieux et plusieurs traitements peuvent avoir lieu simultanément, ce qui permet aux couples d'avoir un traitement en même temps. Des couvertures spéciales sont utilisées pour garder les clients au chaud. Les traitements Spa et les massages se déroulent dans un environnement extraordinaire!

Les traitements Spa du lagon bleu Floating se font dans une eau riche en minéraux, à proximité de l'environnement extraordinaire du Blue Lagoon, entouré par des éléments naturels et l'air pur islandaise, ainsi vous vivrez une expérience unique pour le corps et l'esprit. Les traitements spa et massages Blue Lagoon sont également disponibles à Hreyfing au centre de fitness de Reykjavík. Des soins pour les mains et les pieds sont offerts à la boutique Blue Lagoon à l'aéroport de Keflavík.

L'Islande vous invite !



Quelques adresses utiles avant de partir

Ambassade de France en Islande
Túngata 22 BP 1750
121 REYKJAVIK
Tél : + 354 575 9600
Fax : + 354 575 9604
www.ambafrance-is.org
ambafrance@ambafrance-is.org

Ambassade d'Islande en France
52 Avenue Victor HUGO
75116-PARIS
Tél : + 33) 1 44 17 32 85
Fax : + 33) 1 40 67 99 96
www.iceland.org/fr
emb.paris@mfa.is

Quelques autres adresses utiles

VSP VIVATOURS
11 Avenue Marc Sangnier
92390-VILLENEUVE LA GARENNE
Tél : 01 40 85 86 87
Fax : 01 40 85 13 68
www.voyage-islande.com/
infos@vivatours.fr

ICELAND TOURS
Sko garhid 18
105 Reykjavik
Tél : + 354 591 9030
Fax : + 354 591 9001
icelandtours.is
frinfo@icelandtours.is

EXPRESSION VOYAGES
(Mme Alexandra FACHE)
26 rue du Commerce
75015-PARIS
Tél : 01 58 01 01 30
Fax : 01 58 01 01 31

Promote Iceland Islandsstofa
Sundagarðar 2
104 Reykjavik Iceland
www.islandsstofa.is/en/about
Tél : + 354 511 4000
Fax : + 354 511 4040

Quelques sites WEB

www.iceland.is
www.icelandair.fr
www.islandtours.fr
www.icelandquest.com
www.visitreykjavik.is
www.visitreykjanes.is
www.west.is
www.westfjords.is
www.northiceland.is
www.east.is
www.en.vedur.is
www.road.is
www.statice.is

Iceland Road Trip
Fiskisloð 77
IS-101 Reykjavik Iceland
Tél : (+354) 517 8289
Fax : (+354) 662 2990
www.icelandroadtrip.com
info@icelandroadtrip.com

Iceland Escape
Austurströnd 8
170 Seltjarnarnes
Reykjavik-Iceland
Tél : + 354 577 1027
www.iceland-escape.com

www.infos-islande.fr/reykjavik-islande
infos-islande.com/les-bains-chauds-en-islande
www.66nord.com/voyage-magie-hivernale-islande/islande

Edward Papalski

Z POLONIĄ I POLSKĄ W SERCU

1050-lecie chrztu Polski

50-lecie Stowarzyszenia „Millenium” Marles-Calonne-Auchel

La belle histoire du „Millenium” continue. L'Association se porte bien : 300 membres dont 200 jeunes. De nombreuses activités culturelles, sportives, humanitaires. Une maison en propriété. Des responsables jeunes.



1921-1971 1966-1971

DEKLARACJA STOWARZYSZENIA OŚWIATY LUDOWEJ „MILLENIUM” W MARLES-CALONNE-AUCHEL (PAS-DE-CALAIS), PRZYJĘTA Z OKAZJI 5. ROCZNICY SWOJEGO ZAŁOŻENIA I 50. ROCZNICY MASOWEGO OSIEDLANIA SIĘ POLAKÓW WE FRANCJI

Jako pełnoprawni obywatele Republiki Francuskiej, która w 1 artykule swojej Konstytucji: „Zapewnia ona równość wobec prawa wszystkim obywatelom bez względu na pochodzenie, rasę lub religię”.

Wyrażamy niniejszym pragnienie rozwijania kulturalnej spuścizny naszej polonijnej wspólnoty.

Jesteśmy świadomi, że możemy służyć Francji – której historia od tysiąca lat jest związana z historią naszych przodków – nie wtedy, kiedy zatrzemy czy wyrzekniemy się naszego pochodzenia, ale kiedy będziemy utrzymywać język i kulturę polską, w ramach określonych przez francuskie prawodawstwo.

Stowarzyszenie pragnie przyczynić się do integracji w społeczeństwie francuskim, zachowując jednocześnie swoją oryginalność.

Stowarzyszenie Oświaty Ludowej „Millenium” Marles-Calonne-Auchel stawia sobie za cel:

ZBLIŻANIE ludzi z różnych środowisk społecznych i narodowości, bez względu na rasę, płeć, język czy religię (por. Karta Narodów Zjednoczonych art. 55) oraz udział w ich rozwoju moralnym i intelektualnym, proponując ustawiczne kształcenie.

PRZYZNANIE SIĘ, poprzez promowanie kultury o charakterze indywidualnym i zbiorowym, do rozwoju społeczeństwa obywatelskiego, o poczuciu szacunku, wolności, sprawiedliwości, braterstwa i pokoju.

PONIEWAŻ POLSKA JEST KOLEBKĄ NASZEJ POLONIJNEJ KULTURY, członkowie l'A.E.P. „Millenium” zobowiązują się do kultywowania więzów przyjaźni i kontaktów kulturalnych z narodem polskim w Polsce, zachowując jednocześnie całkowitą niezależność wobec organów politycznych.

Dla przypomnienia:

W 1971 roku, na czele państw stali:
Francja : Georges Pompidou
Polska : Edward Gierek
U.S.A.: Richard Nixon
U.R.S.S.: Leonid Breżniew
Watykan: Papież Paweł VI



1921-1971 1966-1971

DECLARATION DE PRINCIPE DE L'ASSOCIATION D'EDUCATION POPULAIRE « MILLENIUM » MARLES-CALONNE-AUCHEL

Votée à l'occasion du cinquième anniversaire de sa fondation et cinquantenaire de l'arrivée massive des Polonais dans le Nord de la France

Citoyens à part entière de la République Française dont la Constitution proclame :

« La France assure l'égalité devant la loi de tous les citoyens, sans distinction d'origine, de race ou de religion » (art. 1)

Nous proclamons notre volonté de développer l'héritage culturel de nos communautés.

Nous sommes conscients que ce n'est pas par l'effacement ou le reniement de nos origines que nous servons la France dont l'histoire est liée depuis mille ans au pays de nos ancêtres, mais en maintenant la langue et la culture polonaises dans le cadre des lois françaises.

Tout en sauvegardant une certaine originalité, l'Association veut servir d'instrument de son intégration dans la Société française.

L'Association d'Education Populaire « Millenium » Marles-Calonne-Auchel se fixe comme but :

DE RAPPROCHER les hommes et les femmes de toutes les origines sociales et ethniques sans aucune distinction de race, de sexe, de langue ou de religion (charte des Nations Unies art. 55) et participer à leur épanouissement moral et intellectuel par une éducation permanente

DE FAVORISER par la culture individuelle et collective l'avènement d'une Société responsable, empreinte de respect, de liberté, de justice, de fraternité, de paix.

LA POLOGNE ETANT LE BERCEAU DE LA CULTURE POLONAISE, les membres de l'A.E.P. « Millenium » se doivent de cultiver les liens d'amitié et les contacts culturels avec le peuple polonais de Pologne, tout en gardant une indépendance complète vis-à-vis des autorités de tutelle en place.

Pour mémoire :

En 1971, chefs d'Etats :
France : Georges Pompidou
Pologne : Edward Gierek
U.S.A. : Richard Nixon
U.R.S.S.: Léonid Brejnev
Le Vatican: le Pape Paul VI

Z OKAZJI OBCHODÓW 50-LECIA :

UNE RETROSPECTIVE DU PRESIDENT-FONDATEUR ET DIRECTEUR EDOUARD PAPALSKI

POUR LA FIN D'ACTIVITE DE LA CHORALE MILLENIUM

MARLES-CALONNE-AUCHEL (PAS-DE-CALAIS)



La chorale a arrêté ses prestations le dimanche 14 novembre 2004 par le même chant qu'il y a 38 ans - Gaude Mater Polonia

Ce Choeur créé spécialement et pour une seule fois, chanta son premier «Gaude Mater Polonia» le 8 octobre 1966, à l'occasion des célébrations du Millénaire (Millenium) de la chrétienté en Pologne.

Cette Chorale, que l'on appela « Millenium » par la suite, a chanté, lors de plus de 400 concerts, en France et en Pologne devant des millions de personnes. A son programme : des œuvres des pays d'Europe et du Monde, et en particulier des compositeurs polonais.

Par son action, Millenium a aidé l'immigration polonaise à sortir du *ghetto* dans lequel on la maintenait depuis plus de 40 ans.

Par son exemple, Millenium a encouragé les Sociétés, Fédérations et Confédérations d'associations polonaises, à abandonner leur statut d'associations étrangères pour se «naturaliser» et agir en conséquence.

Millenium a fortement popularisé les Noël's polonais en donnant des concerts dans les églises des arrondissements de Béthune-Lens et en enregistrant un disque grand 33 tours, aujourd'hui CD, vendu à travers le monde entier.

Premier sortis du *ghetto*, nous avons ouvert une porte par laquelle les médias se sont engouffrés pour faire découvrir à la France la richesse culturelle, les traditions, le folklore, la gastronomie de l'immigration polonaise d'après la Première guerre mondiale.

C'est ainsi que de 1968 à 1978, « Millenium » est apparue plus de 20 fois sur le petit écran et a été entendue sur les ondes nationales. La chorale a ainsi fait connaître la chapelle polonaise St Stanislas et la communauté par:

– La 1ère messe en polonais sur ondes courtes, ensuite sur Radio-Inter et France-Culture,

– La 1ère messe de minuit en 1978, en duplex avec le Vatican, à l'occasion de l'élection du Pape Jean-Paul II.

– La 1ère messe télévisée en polonais sur Antenne 2 grâce à nos démarches, à été célébrée par des prêtres, fils de mineurs.

Nous avons montré à la télévision ou fait entendre sur les ondes des radios:

– Un Noël à la polonaise (TF1 - FR3).

– L'histoire de l'immigration polonaise et des trois générations de Français d'origine polonaise.

– Un « mariage à la polonaise » – « Une soirée polonaise » – « Les Polonais de chez nous » – « La vie des mineurs de nos cités » dans le magazine du mineur – « Terribles et Corons » – « Gens d'ici » – « Espace musical ».

En 1973, à 19 h 30, nous étions sur la 1ère chaîne dans la célèbre émission «Les musiciens du soir».

La télévision allemande a tourné, en 1971, un reportage sur notre intégration exemplaire.

Lors des événements historiques de 1981 en Pologne, c'est avec et autour du « Millenium » qu'Antenne 2 enregistrerait pour ses journaux télévisés les réactions des Français d'origine polonaise.

Grâce à nos initiatives:

– La Poste a édité, en 7.500.000 exemplaires, un timbre-poste célébrant le cinquantième de l'arrivée massive des Polonais en France,

– nous avons fait rétablir la langue polonaise comme 2ème langue facultative au Baccalauréat,

– nous avons sauvé ou fait réintégrer, pour nos anciens, l'émission en langue polonaise sur radio Lille.

En 1969, lors d'une première semaine culturelle dans l'hexagone, nous avons exposé et montré l'apport au patrimoine de la France, les richesses des Français d'origine polonaise : que de découvertes! Quelle diversité! Quelle promotion!

Les conférences et les expositions de haut niveau ont été abondantes avec des prêts exceptionnels de la Société Historique et Littéraire et la Bibliothèque Polonaise de Paris, réunissant ainsi en une seule identité la grande émigration intellectuelle de 1830 à celle, ouvrière d'après 1919. Nous avons réalisé de multiples manifestations culturelles, artistiques, des spectacles, des

fêtes récréatives, populaires, des actions humanitaires.

C'est nous, chorale section mère de l'AEP « Millenium », qui avons initié toutes les activités régulières de loisirs et d'éducation populaire : il y en a eu 16 au total au sein de l'association.

Il en subsiste 7 regroupant aujourd'hui plus de 300 membres, enfants, jeunes et adultes... dans notre maison située dans la Cité du Rond-Point à Marles-les-Mines.

Toutes ces réalisations ont fait l'objet d'études, de mémoires, de thèses universitaires et de nombreux articles de presse. Elles sont détaillées dans 10 gros livres d'or, tenus actuellement par Annette BEMKA et édités dans un ouvrage écrit par le professeur émérite Edmond GOGOLEWSKI, sous le titre : « La chorale „Millenium” Marles-Calonne-Auchel ».



POUR L'HISTOIRE

En 2014, sous le titre « Une vie en Pologne » en langue française, et, en 2016, sous celui de « Z Polonią i Polską w sercu » en polonais, j'ai publié 2 livres retraçant davantage dans le détail ce cinquantenaire exceptionnel.

La chorale « Millenium » que j'ai fondée et dirigée a été animée par ma sœur Hélène KACZMAREK, mon neveu Valérian POLECINSKI, Stanisław WAWRZYŃIAK, puis présidée par André SURMAN, Irène KUCHARSKI, Josiane ZASSADOWSKI, Emilie KADLUCZKA.

Après moi, durant ce cinquantenaire, André SURMAN, César MATUSZAK, Eliane KOŁODZIEJSKI, Charles et Jean-Pascal KADLUCZKA ont présidé l'Association d'Education Populaire « Millenium » Marles-Calonne-Auchel.

HOMMAGE ET REMERCIEMENTS A TOUS CEUX, DECEDES OU VIVANTS, QUI Y ONT PARTICIPE, QUI L'ONT AIDEE, SOUTENUE, APPLAUDIE.

Pour honorer ce cinquantenaire DEUX CADEAUX D'EDOUARD PAPALSKI !

CHANTONS



ŚPIEWAJMY CHANTONS



avec Marian Papalski, Valérien Polecinski, Edouard Papalski
avec l'aimable autorisation de Marian Waleasa

L'ancien directeur des K.S.M.P. de France, Marian Wałensa, a imprimé en son temps un carnet de chants polonais harmonisés à trois voix, avec des accords pour guitare. Il contient les mélodies populaires indispensables à tous les amoureux de la culture polonaise. Le carnet a été numérisé et il est disponible gratuitement chez mon neveu Marian Papalski, à l'adresse mail :

marian.papalski@orange.fr

DANSONS



Il y a 50 ans j'ai enregistré, avec les orchestres de Bolesław Nowak et Edmond Lorek, de la musique de danses du compositeur Stanisław Ratajski de Harnes. Pour vos soirées, une copie gratuite serait très utile. Vous pouvez la demander à Raymond Woźniak à l'adresse mail :

raymondwozniak@aol.com

Edward Papalski

Z POLONIĄ I POLSKĄ W SERCU

Edward Papalski

Z POLONIĄ I POLSKĄ W SERCU



Je me suis tenu pendant près de cinquante ans ne voulant pas verser d'huile sur le feu. Aujourd'hui, à 86 ans, j'ai décidé de parler haut du paternalisme des Houillères et de la politique menée par les consulats et les prêtres polonais. Toute ma vie, j'ai œuvré pour une intégration logique, intelligente, sans renoncement à mes racines.

A l'orée des célébrations du centenaire de l'arrivée massive des Polonais en France, je pense aux nouvelles générations de la Polonia Française qui souhaiteraient s'associer dans la création d'un Conseil représentatif des institutions de la Polonia de France et influencer ainsi sur la vie sociale, politique et culturelle franco-polonaise.

Edward Papalski

Disponible aux **Editions Nord Avril**
tel. 03.27.90.54.90

par courriel : patrice.dufosse@wanadoo.fr

ou à la **Librairie polonaise**

123, Bd Saint-Germain 75006 Paris
tél. 01 43 26 04 42.

ou à la **rédaction du journal**,
n°240 rue de Rivoli 75 001 Paris,
tél 01.47.03.90.02 ou 06.09.02.84.17

Książka do nabcia w języku:
francuskim 18€ + 5€ koszt przesyłki
polskim 15€ + 5€ koszt przesyłki



MOULES À LA PORTUGAISE

- ▶ 2 litres de grosses moules
- ▶ 2 oignons moyens
- ▶ 2 échalotes
- ▶ 1 gousse d'ail
- ▶ 1 verre d'huile d'olive
- ▶ 3 verres de vin blanc
- ▶ 1 citron
- ▶ 3 cuillerées à soupe de coulis de tomate
- ▶ 1 bouquet de thym
- ▶ 1 feuille de laurier
- ▶ 2 cuillerées à café rases de poivre concassé
- ▶ 20 grains de coriandre
- ▶ sel

Pelez les oignons, l'ail et les échalotes. Hachez-les au couteau afin que les petits morceaux ne soient pas écrasés.

Mettez-les dans une casserole avec le persil haché. Ajoutez l'huile. Faites chauffer et suer légèrement.

Ajoutez le vin, le coulis de tomate, le thym, le laurier, le poivre, la coriandre.

Pelez le citron à vif, coupez-le en fines tranches tout en épépinant, ajoutez-le.

Pendant que la sauce mijote 20 minutes sur feu moyen, grattez et lavez les moules, mettez-les sur feu vif, couvrez. Brassez lorsque la vapeur s'échappe.

Retirez les moules ouvertes, au fur et à mesure. Recueillez l'eau rendue par les moules. Ajoutez-en deux ou trois louches au contenu de la casserole, mais prenez la précaution de bien la filtrer à travers un linge fin ou du papier absorbant.

Pendant que la sauce mijote à nouveau doucement une dizaine de minutes, retirez sur chaque moule la coquille sans chair.

Disposez les moules pleines en une couche sur un plat de service peu profond.

Rectifiez l'assaisonnement de la sauce. Versez-la sur les moules après en avoir retiré le thym et le laurier.

Laissez refroidir avant de mettre au réfrigérateur.

Servez sur des assiettes agrémentées de quelques tranches de tomate et bouquets de persil.



PAELLA

- ▶ 2 kg de riz
- ▶ 400 gr de langoustines (2 ou 3 par personne)
- ▶ 250 gr de calamars
- ▶ 250 gr de seiches
- ▶ 250 gr de gambas
- ▶ 250 gr de moules
- ▶ 250 gr de tomates
- ▶ 250 gr d'oignons
- ▶ 1 poivron
- ▶ 1/2 bol de petit pois
- ▶ 3 gousses d'ail
- ▶ persil
- ▶ huile d'olive

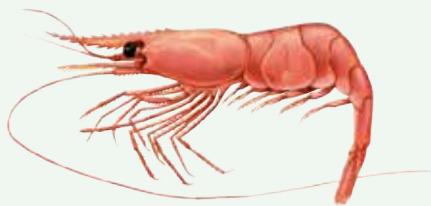
Verser de l'huile d'olive dans une grande poêle. Dès qu'elle est bouillante, mettre les gambas. Les sortir dès qu'elles sont cuites, et procéder de même avec les langoustines.

Puis, mettre ensuite les encornets et les seiches dans la poêle et les laisser cuire 15 min; ajouter les oignons et les tomates et laisser cuire.

Au même moment, faire cuire les moules dans 3 litres d'eau (qui servira pour le riz). Puis, ajouter les 2 kg de riz et les 3 l d'eau pour noyer le riz petit à petit (si nécessaire).

Ajouter les poivrons coupés en petits morceaux, puis les gambas et les petits pois; bien mélanger le tout.

Disposer les langoustines, les moules, l'ail coupé et les poivrons pour décorer. Laisser chauffer et servir.



CAKE COURGETTES & THON

- ▶ 180 g de farine
- ▶ 3 œufs
- ▶ 1 courgette
- ▶ 10 olives noires
- ▶ 100 g de thon au naturel
- ▶ 1 sachet de levure chimique
- ▶ 2 cuillères à soupe d'huile d'olive
- ▶ 100 g de crème fraîche épaisse
- ▶ 2 brins de basilic
- ▶ sel et poivre



CASSOULET DE LA MER

- ▶ 500g de cocos paimpolais
- ▶ 200g de saumon
- ▶ 200g de morue désalée
- ▶ 4 langoustines
- ▶ du persil
- ▶ du Thym
- ▶ du laurier
- ▶ 1 oignon
- ▶ 1 gousse d'ail
- ▶ 2 cuillères de graisse de canard
- ▶ de la chapelure
- ▶ du sel
- ▶ du poivre

La veille, mettre les haricots à tremper dans de l'eau (attention à ne pas en mettre trop car ils ont tendance à bien gonfler).

Le jour J, mettez les cocos à cuire dans 2 l d'eau froide pendant environ une heure avec les herbes aromatiques (persil, thym et laurier). Préchauffez le four à 170°C (th. 5-6)

Dans une cocotte (compatible avec le four type cocotte en fonte), mettez le saumon, la morue et les langoustines à dorer à feu moyen dans la graisse de canard.

Émincez finement l'oignon et l'ail puis ajoutez-les également dans la cocotte.

Ecoutez les cocos et versez-les dans la cocotte avec 3 louches du jus de cuisson.

Salez et poivrez à votre convenance et remuez bien pour que les poissons et fruits de mer se mélangent bien.

Laissez bouillir puis déposez ensuite la cocotte au four pendant 1 h environ.

Parsemez de chapelure et laissez gratiner le tout pendant 5 à 10 mn.

Préchauffez le four à thermostat 5 (150°C).

Émiettez le thon, coupez les olives en morceaux et hachez le basilic. Râpez la courgette sans l'éplucher.

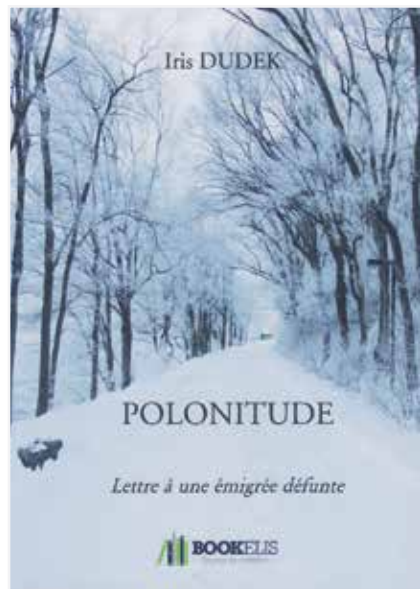
Mélangez dans un saladier la farine, la levure, le sel et le poivre. Ajoutez les œufs entiers, l'huile et la crème. Mélangez bien, puis incorporez la courgette, le thon, les olives et le basilic.

Versez dans un moule à cake et laissez cuire 45 min au four. Couvrez de papier aluminium si le cake se colore trop. Dégustez tiède ou froid.

POLONITUDE

Iris DUDEK

« Polonitude » est un livre publié en 2016. C'est un hymne d'amour envers la Pologne, écrit par Iris Dudek, en hommage à sa défunte mère et à tous ces travailleurs



immigrés venus de Pologne vers la France. Il s'adresse à tous les polonophiles qui liront avec émotion ces souvenirs de la « mère-patrie ». Ceux qui connaissent peu la Pologne y trouveront une source d'informations sur l'histoire et la culture de ce pays. Vous pouvez commander ce petit livre chez : www.bookelis.com ou le demander dans toute librairie de distribution Hachette.

DÉLITS D'ÉLUS : 400 politiques

aux prises avec la justice

Livre de Graziella Riou Harchaoui

et Philippe Pascot

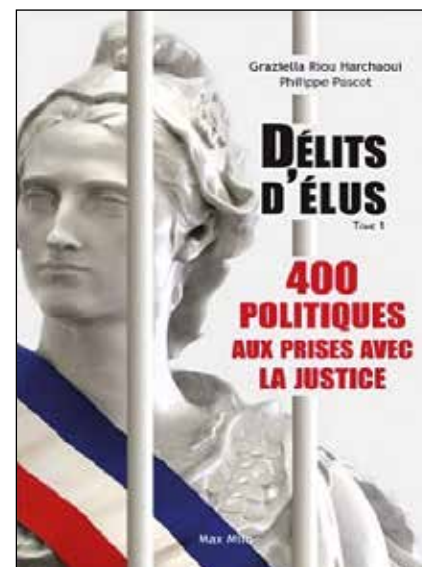
« Si la présence vigilante des citoyens ne se fait pas sentir, les élus sont abandonnés à leur propre faiblesse et cèdent bientôt, soit aux tentations de l'arbitraire, soit à la routine et aux droits acquis. ... Google Books

Date de publication originale :

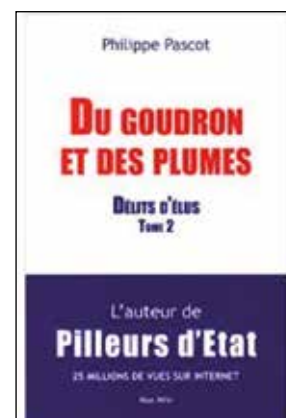
27 février 2014

« On ne le dira jamais assez, tous les parlementaires ne sont pas pourris. C'est même une minorité d'entre eux, mais force est de constater qu'ils profitent d'une mansuétude complice de la majorité de leurs collègues. »

Adjoint au maire d'Évry (Manuel Valls), ancien conseiller régional, chevalier des Arts et des Lettres, **PHILIPPE PASCOT** milite pour une réelle transparence de l'exercice politique.



Il est l'auteur avec Graziella Riou Harchaoui de *Délits D'élus*, tome 1, 400 politiques aux prises avec la justice (Max Milo, 2014), *Pilleurs d'Etats* (Max Milo 2015) et *du Goudron et des Plumes* (Max Milo 2016).



Bajka dla Kogoś kogo się bardzo lubi

Andrzej Kozłowski

Polecamy dorosłym i dzieciom baśniową opowieść o Małej Roślince. O budzeniu się do życia, dorastaniu do coraz większych spraw, o odczuciach i uczuciach - radości z przeżywania przyjemności, niepokojów związanych z nieznanym, o poznawaniu siebie i otoczenia. O tym, że przecież możliwe jest Wszystko, nawet, gdy jest się tylko Małą Roślinką. O tym, co to znaczy BYĆ.

Tekst Bajki został wzbogacony przez Autora w czarno-białe rysunki związane z opisywanymi sytuacjami. Ostatnie dwadzieścia stron książeczki to Notesik Kogoś kogo się bardzo lubi – czyste kartki, każda z nagłówkiem Notesik – po to aby, na przykład, zapisywać własne mądre i mniej mądre myśli. Albo po to, aby napisać, jak bardzo lubi się tego Kogoś, kogo się bardzo lubi.



"Najbardziej bym chciała, żeby Wietrzyk nigdy nie odchodził i żeby był zawsze – powiedziała Mała Roślina.

– Wtedy roślina bym tylko dla niego.

Mała Roślina zastanowiła się chwilę i dodała:

– Jeśli nie tylko dla niego, to przynajmniej najbardziej. Tak najbardziej, że prawie tylko.

Mała Roślina przyszło na myśl, że być może już jakaś roślina rośnie najbardziej dla Wietrzyka, i że gdyby Wietrzyk został tylko z nią, Małą Roślinką, to tamtej innej roślince mogłoby być bardzo, bardzo źle. Nawet rozumiała, że tak może być."

(fragment)

136 stron. Oficjalna premiera wydania: Hotel Marriott w Warszawie, 12 lutego 2015 r. Cena detaliczna: 15 zł (w tym 5 % VAT)

Książeczka dostępna w siedzibie Wydawnictwa w Konstancinie-Jeziornie pod Warszawą oraz na licznych konferencjach, m.in. w Warszawie, Krakowie i Łodzi.

Wysyłka listem poleconym za pośrednictwem Poczty Polskiej dodatkowo płatna - 5 zł za 1 egz. Koszt wysyłki uzależniony od ilości egzemplarzy.

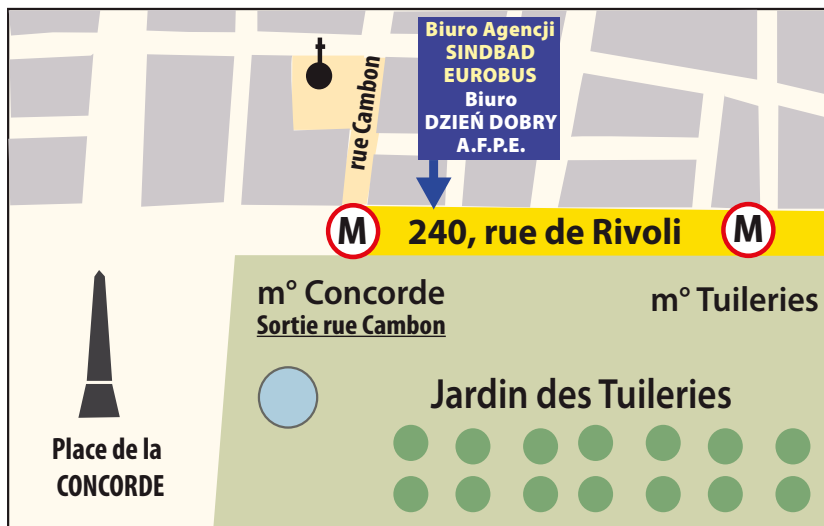
Jak zamówić?

Zamówienia przyjmowane są w formie pisemnej:

- pocztą elektroniczną: biuro@aluna.waw.pl

prenumerata@wydawnictwo-aluna.pl

Z nową firmą SINDBAD-EUROBUS..



Bilety Autokarowe SINDBAD-EUROBUS

Agencja Biura
240 rue de Rivoli
75001-PARIS

(parter - w podwórzu) m° Concorde

Biuro czynne od 10⁰⁰ do 18⁰⁰

w soboty (RDV) między 10⁰⁰ i 12⁰⁰

Tél 09 54 02 30 10

Tél. 09 54 02 30 10

Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.
Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone et recevez-le le lendemain par la poste ou en montant dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi uniquement sur RV de 10 h à 12 h.

Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer. Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu. pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:00 do 18:00, w soboty tylko na umówione spotkanie od 10:00 do 12:00.

195 villes de Pologne au départ de 23 villes de France

Pologne, 16 régions, à chacun sa destination

Aux départs de 23 villes de France : **ANNECY BESANCON BOLLENE BORDEAUX CANNES CHALONS S/SAONE CHAMBERRY GRENOBLE LE MANS LENS LILLE LYON MARSEILLE MONTPELLIER MONACO MULHOUSE NANTES NICE NIMES PARIS PERPIGNAN RENNES TOULOUSE** vers 195 villes en Pologne

DOLNOŚLĄSKIE

BOLESŁAWIEC
DZIERŻONIÓW
GŁOGÓW
JAWOR
JELENIA GÓRA
KŁODZKO
LEGNICA
LUBIN
MILICZ
OLEŚNICA
OŁAWA
POLKOWICE
STRZEGOM
ŚWIDNICA
TRZEBNICA
WAŁBRZYCH
WROCŁAW
ZĄBKOWICE ŚLĄSKIE
ZGORZELEC
ZŁOTY STOK

KUJAWSKO-POMORSKIE

BYDGOSZCZ
BRODNICA
BYDGOSZCZ
GRUDZIĄDZ
INOWROCŁAW
NAKŁO NAD NOTECIĄ
NIN
TORUŃ
WIECIE
WŁOCŁAWEK

LUBELSKIE

BIAŁA PODLASKA
CHEŁM
HRUBIESZÓW
JANÓW LUBELSKI
KRAŚNIK
KRASNYSTAW
LUBLIN

PUŁAWY

TOMASZÓW LUBELSKI
ZAMOŚĆ

LUBUSKIE

GORZÓW WIELKOPOLSKI
NOWA SÓL
OLSZYNA
SZPROTAWA
SŁUBICE
WIEBODZIN
WSCHOWA
ZIELONA GÓRA

ŁÓDZKIE

KUTNO
PIOTRKÓW TRYB.
RADOMSKO
SIERADZ
WIELUŃ
ZDUŃSKA WOLA

ZŁOZEW

ŁÓDŹ

MAŁOPOLSKIE

ANDRYCHÓW
BIECZ
BOCHNIA
BRZESKO
GORLICE
GRYBÓW
KĘTY
KRAKÓW
LIMANOWA
MSZANA DOLNA
MYŚLENICE
NOWY SĄCZ
OŚWIĘCIM
SUCHA BESKIDZKA
TARNÓW
WADOWICE

MAZOWIECKIE

CIECHANÓW
OSTROŁĘKA
PŁOCK
RADOM
SIEDLCE
WARSZAWA

OPOLSKIE

BRZEG
DOBRODZIEN
GORZÓW ŚLĄSKI
GRODKÓW
GŁOGÓWEK
IZBICKO
KĘDZIERZYN-KOŹLE
KLUCZBORK
KRAPKOWICE
NYSA
OLEŚNO
OPOLE

do POLSKI

codziennie do Polski, całej Polski



Rezerwacja i odbiór biletów w godzinach otwarcia Biura : 10⁰⁰ - 18⁰⁰
BILETY EXPRESS (bez przychodzenia do Biura)
Telefonicznie - Zapłata na dystans kartą kredytową i otrzymujecie
Państwo bilet natychmiast pocztą elektroniczną
(e-mail) lub nazajutrz drogą pocztową.
W przypadku wyjazdu tego samego dnia lub nazajutrz :
bilet otrzymacie przy wsiadaniu do autokaru.



Agencja Biura SINDBAD-EUROBUS
240 rue de Rivoli • 75001-PARIS
(parter - w podwórzu) m° Concorde

Tél. 09 54 02 30 10



195 miast w Polsce wyjazdy do 23 miast we Francji

Polska, 16 województw, każdy własną drogą

OTMET
OZIMEK
PACZKÓW
PRASZKA
PRUDNIK
PRZYWORY
STRZELCE OPOLSKIE

PODKARPACKIE

DĘBICA
JAROSŁAW
JASŁO
KOLBUSZOWA
KROSNO
LEŻAJSK
LUBACZÓW
MIELEC
NISKÓ
NOWA SARZYNA
PRZEMYŚL
PRZEWORSK
ROPCZYCE
RZESZÓW
SANOK
STAŁOWA WOLA
TARNOBRZEG

POMORSKIE

CHOJNICE
CZERSK
CZŁUCHÓW
GDAŃSK
GDYNIA
KWIDZYN
LĘBORK
MALBORK
STAROGARD GDAŃSKI
SŁUPSK
TCZEW
WEJHEROWO

PODLASKIE

AUGUSTOW
BIAŁYSTOK
SUWAŁKI
ŁÓMŻA

ŚLĄSKIE

BIELSKO-BIAŁA
BYTOM
CHORZÓW
CIESZYN

CZĘSTOCHOWA
GLIWICE
JASTRZĘBIE ZDRÓJ
KATOWICE
LUBLINIEC
PSZÓW
PYSKOWICE
RACIBÓRZ
RYBNIK
RYDUŁTOWY
SKOCZÓW
SZCZOKOCINY
TARNOWSKIE GÓRY
TOSZEK
TYCHY
ZABRZE
ZAWIERCIE
ŻORY
ŻYWIEC

ŚWIĘTOKRZYSKIE

JĘDRZEJÓW
KIELCE
OSTROWIEC
ŚWIĘTOKRZYSKI
SANDOMIERZ

SKARŻYSKO-KAMIENNA
STARACHOWICE

WARMIŃSKO- MAZURSKIE

BISKUPIEC
ELBLĄG
EŁK
GIŻYCKO
IŁAWA
KĘTRZYN
MRĄGOWO
NOWE MIASTO
LUBAWSKIE
OLSZTYN
OSTRÓDA
PISZ
SZCZYTNO

WIELKOPOLSKIE

GNIEZNO
JASTROWIE
KALISZ
KĘPNO
KONIN
KOŁO

KROTOSZYN
LESZNO
OSTRÓW WIELKOPOLSKI
OSTRZESZÓW
PIŁA
POZNAŃ
WRZEŚNIA

ZACHODNIO- POMORSKIE

KOSZALIN
KOŁOBRZEG
MIĘDZYZDRÓJE
NOWOGARD
ŚWINOUJŚCIE
SZCZECIN
SZCZECINEK
SŁAWNO
WAŁCZ

TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES DZIEN DOBRY Magazine CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu DZIEN DOBRY

Première de couverture - Pierwsza strona

1

Demi page
195 x 130 mm

2 070 € HT

2

Quart de page
130 x 107 mm

1 150 € HT

3

Triple module horizontal
130 x 81 mm

3 V

Triple module vertical
165 x 64 mm

845 € HT

4

Double module horizontal
130 x 55 mm

4 V

Double module vertical
114 x 64 mm

662 € HT

5

Module horizontal
130 x 28 mm

5 V

Module vertical
64 x 55 mm

332 € HT

Les formats ainsi que les emplacements choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

Remises et bonifications pour publications en nombre
Minimum 3 publications successives pour une seule facturation et un seul règlement avant la première publication.
- Pour 4 publications d'une seule facturation et d'un seul règlement avant la première publication.
- Remise de 10 % pour la première de couverture + 1 publication gratuite.
- Remise de 20 % sur toutes les autres pages + 1 publication gratuite

Formats et lieux choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

Rabats, pour commandes sur plusieurs publications
Minimum 3 publications successives sous condition de règlement du compte avant la première publication.

- 4 publications successives: une facture, paiement global avant la première publication
- réduction 10 % si la publicité sur la première page
+ 5ème publication offerte
- réduction 20 % si la publicité sur les autres pages
+ 5ème publication offerte

Autres formats ou formats spéciaux - nous consulter

Format autres pages - Formaty reklam innych stron

6

Pleine page
215 x 302 mm

2 750 € HT

7

Page
200 x 284 mm

2 625 € HT

8

Demi page
200 x 140 mm

1 315 € HT

9

Quart de page
130 x 107 mm

667 € HT

10

Triple module horizontal : 130 x 81 mm

10 V

Triple module vertical
165 x 64 mm

510 € HT

11

Double module horizontal
130 x 55 mm

11 V

Double module vertical
114 x 64 mm

360 € HT

12

Module horizontal
130 x 28 mm

12 V

Module vertical
64 x 55 mm

194 € HT

13

Demi module
64 x 28 mm
format unique

97 € HT

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS
1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 • Fax : 01 43 17 35 07
REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE
136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE
PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME
10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES
74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tél : 01 56 90 18 35

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS
6, quai d'Orléans - 75004 Paris
Tél. : 01 55 42 83 83

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

ECOLE POLONAISE DE PARIS
11-15, rue Lamendé - 75017 Paris
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzien Dobry

POMPES FUNEBRES INTERNATIONALES POLONIA
e.mail : josefa.bazincourt@gmx.fr
Tél. / fax : 02 31 85 23 66
(rozmowa po polsku i po francusku)



POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
Pompes Funèbres - Transport International
Tél + 48 343 62 71 57 Fax + 48 343 66 54 22
e-mail : concordia@concordia.biz.pl

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :
Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8h30-13h30, w srode 12h30-17h00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12h30-17h00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34



PSYCHOTERAPIA

Tel. : 06 83 59 48 48
consultations@magda-psychotherapie.fr
www.magda-psychotherapie.fr

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MOWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker
33, rue Poissonnière - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 60 31 • 06 20 25 08 15
(akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ
45, rue du Caire - PARIS 2°
Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

Centrum Stomatologiczne Prony
91, rue de Prony - 75017 Paris
(m° Pereire lub RER C, stacja Pereire-Levallois)
Tél. 01 44 29 79 89

POMOC PRZY OTWIERANIU MAŁYCH I ŚREDNICH FIRM,
ADMINISTRACJA I KSIĘGOWOŚĆ
kontakt : 06 74 62 53 74
mail: beatabarda@gmail.com

Publicité Petites annonces 01 47 03 90 02

POMOC W ADMINISTRACJI FRANCUSKIEJ
edyta-anne@hotmail.fr
tel. : 06 22 72 26 68

TRUMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI
10, rue Fernand Léger - 28300 Mainvilliers
Tél. 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04
06 62 75 50 06

PARKING BEAUVAIS AIRPORT ATTENTION!

Devant la recrudescence des détériorations et des dégâts que subissent nombre de véhicules en stationnements au parking de l'aéroport de Beauvais Tillé durant l'absence de leurs propriétaires et devant l'irresponsabilité de l'administration de l'aéroport de Beauvais qui décline toutes responsabilités malgré un coût élevé du stationnement, nous vous conseillons de choisir à proximité un PARKING PRIVÉ, SURVEILLÉ, SÉCURISÉ ET MOINS CHER où l'on vous raccompagne à l'aéroport et où l'on vient vous chercher à votre retour.



Nous vous conseillons :

- purpleparking.com/fr/aeroport/BVA
tél. 09 75 18 30 71
- parkvia.com - tél. 01 70 71 84 98
- aeropark60.fr - tél. 06 43 20 68 08
- zenpark.com - tél. 01 85 39 09 09
- onepark.fr - tél. 01 80 88 96 49
- cparkingbeauvais.com - tél. 03 44 45 56 25
- discountparkingbeauvais.com
tél. - 06 11 80 29 55



AVOCATS (MOWIMY PO POLSKU)

Maître Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19



Marta CICHOSZ
7 Rue Auber - 75009-PARIS
Tél : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87
e-mail : cabinetcichosz@gmail.com

Maître Marcin GOLEC
12-14, Rond-Point des Champs-Élysées
75008 Paris
tél. : 01 53 53 14 07 - 06 60 15 09 55



ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES
Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MOWIMY PO POLSKU)
14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

DZIEŃ DOBRY poleca...

Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !

- | | |
|---|--|
| • Polski Sklep JACKY
7, rue René Boulanger - 75010 Paris | otwarty od poniedziałku do piątku 12 ⁰⁰ - 20 ⁰⁰
w soboty-niedz. 12 ⁰⁰ 18 ⁰⁰ (tel. 01 42 38 63 20) |
| • Leader-Pol 230, rue Paul et Camille Thomoux
93300 Neuilly sur Marne | tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 53 59
scroby@interia.pl |
| • SKLEP Made in Polska
2 bis rue Paul LAGUESSE - 77700 Chessy | Tél. 01 60 04 07 53 lub 06 71 02 93 12
Kamila@madeinpolska.fr - pon. -nieczynny,
wtorek-sobota 10:00-20:00, niedz. 10:00-13:00 |

OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde (10⁰⁰-18⁰⁰)

33000 - BORDEAUX Kosciol Swietego Mikolaja,
13 Place Sainte Eulalie
44200 - COUERON 48a, rue de la Frémondrière
69006 - LYON Consulat de Pologne - 79 rue Crillon
69008 - LYON Kosciol Swietej Trojcy
111, Av. Jean Mermoz
75004 - PARIS Bibliothèque Polonaise
6, Quai d'Orléans
75006 - PARIS Librairie Polonaise 123, Bld St Germain
75007 - PARIS Consulat de Pologne
5, rue de Talleyrand
75009 - PARIS Banque Polonaise (BCP) 5 rue Auber
75010 - PARIS JACKY Association SKLEP POLSKI
7, rue René Boulanger

75016 - PARIS Centre Scientifique
de l'Académie Polonaise de Paris - 74 rue Lauriston
75017 - PARIS Lycée Lamandé 11-15 rue Lamandé
75017 - PARIS Maison des Anciens Combattants de Pologne - 20, rue Legendre
75017 - PARIS Kosciol Polski St Charles de Monceau
- 22 Bis rue Legendre
77700-CHESSY Sklep Made in Polska
2 bis rue Paul Laguesse - Tél. 01 60 04 07 53
91100 - CORBEIL ESSONNES
Kosciol Saint Paul
118 Bld John Kennedy
92300 - LEVALLOIS-PERRET
AXA Assurances - 13, rue Trébois

93170 - BAGNOLET
Kosciol St Leu St Gilles
84, rue Sadi-Carnot
93200 - SAINT DENIS Kosciol Saint Denys de l'Estrée
- 53, Bis Bld Jules Guesdes
93330 - NEUILLY sur MARNE
Leader Pol Alimentation & Presse Polonaise
230, rue Paul et Camille Thomoux
93600 - AULNAY sous BOIS
Kosciol Polski 46 Av. du Gros Peuplier
95370 - MONTIGNY LES CORMEILLES
Kaplica Sw. Jozefa - 53 rue de la République
95370 - MONTIGNY LES CORMEILLES
Kaplica St Martin - 27, Grande Rue

MAGAZYN "DZIEŃ DOBRY" W POLSKICH PARAFIACH

02000 : SOISSONS
37000 : TOURS
44220 : COUVERON
45200 : MONTARGIS
45000 : ORLEANS
45500 : GIEN
51000 : REIMS

60170 : RIBECOURT
60500 : CHANTILLY
60700 : PONT STE MAXENCE
69008 : LYON
69565 : GLEISE-VILLEFRANCHE
72000 : LE MANS
75016 : PARIS

75017 - PARIS
77000 - MEAUX
77190 - DAMMARIE LES LYS
77860 : QUINCY VOISINS
77860 : COUILLY PT AUX DAMES
91100 : CORBEIL ESSONNES
93170 : BAGNOLET

93200 SAINT-DENIS
3600 : AULNAY-SOUS-BOIS
94170 : ALFORTVILLE
94340 : JOINVILLE-LE-PONT
94470 : BOISSY-ST-LEGER
95000 : ARGENTEUIL (S^{TE} BERNADETTE)

... jak również w każdą niedzielę przed Polskim Kościołem Concorde w Paryżu : bezpłatny numer "Dzień Dobry" u sprzedawców gazet między godz. 8⁰⁰ a 20⁰⁰.

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

Dzień Dobry Magazine

jest do Waszej dyspozycji
w dniach i godzinach Mszy Świętych

PARAFIA MONTIGNY LES CORMEILLES

Ks. Piotr Andrzejewski - tel. 01 39 97 64 85

www.paroissedemontigny.com

contact@paroissedemontigny.com

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN Msze po francusku

27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30

KAPLICA SAINT JOSEPH Msze po francusku

53, rue de la République

95-Montigny Les Cormeilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

93200 Saint-Denis

Eglise Saint Denys de l'Estrée - 59, bd Jules Guesde

Ks. Zbigniew Wcisło

Msze Św. w każdą niedzielę i święta o 9.30 w kościele
W piątki (w Kryptie kościoła) o 19.00 adoracja i spowiedź, a
następnie o 19.30 Msza Św.

W soboty 13⁰⁰-16⁰⁰ katecheza dla dzieci i młodzieży
pmsaintdenis@gmail.com www.pmsaintdenis.blogspot.fr

PARAFIA MIŁOSIERDZIA BOŻEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Mariusz NITKA

Tel.: 01 73 70 68 49 www.paryz-parafia.fr

Msze Św.: w niedzielę 9:30 i 11⁰⁰ w Kryptie

18⁰⁰ w Kaplicy w tygodniu - 19⁰⁰ w Kaplicy

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84 Rue Sadi CARNOT 93170-BAGNOLET - Tel 01 79 64 16 92

Msze Święte w niedzielę i Święta : godz. 12.30 - Ks Adam SZYMCAK

NOMINATA - wrzesień 2012

Dnia 1 września decyzją biskupa diecezji Creteil i rektora PMK we Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.

Do Alfortville zostało posłanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alfortville, choć już całkiem wiekowa, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach : Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger.

SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZĘ ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIALNEGO) Paroisse Notre Dame et St Pierre

46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville

Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax: 01 43 78 19 49)

parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE

ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillerier

94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) -

Msza św. w niedzielę i święta: godz. 9.00

JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles

5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont

Msza św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00

BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary

47, rue Louis Walle - 94470 Boissy-Saint-Leger

Msza św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00

Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smgloodzik@live.fr)

Wikariusz : Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr

tel. kom. 0753160065

Neuilly-sur-Marne pw. Św. Jana Pawła II.

Msze Święte każdej niedzieli o godz. 9:30

w Kościele pw. St. Baudile

Place du Chanoine Héroux

Place de la Résistance

93330 - Neuilly-sur-Marne

Duszpasterz: Ks. Michał Biedak.

Tel: 07 53 27 39 51

michal-biedak@wp.pl

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame

(tel. fax : 01 49 12 15 30)

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammarié les Lys

Ks Proboszcz Stephen BIERNACKI (Tel. 01 64 37 28 25)

Msze święte w niedzielę i święta : 9.30

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY

111 Avenue Jean MERMOZ - 69008 - LYON

Msza św. w każdą niedzielę o godz. 11h30

Kościół parafialny w Glaisé-Villefranche

Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30

Ks Paweł WITKOWSKI - Proboszcz, Ks Piotr SZOT - Wikariusz

Tel : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83

www.parafialyon.blogspot.fr/ e-mail: ste.trinite@free.fr

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław KATA - tel. 02 38 80 00 66

Ks Piotr SAGAN - tél. 02 38 75 35 80 (pisag75@gmail.com)

• ORLÉANS - Kaplica Św. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay (obok katedry), w niedzielę i święta : godz. 11:00

• TOURS - Kościół Saint Luc - Place Saint Paul
w III niedzielę miesiąca o 15:00

• LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59, bis rue Roger Salengro - dzielnica Vesine w I niedz. mies. 15:00

• GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

• CIRAN - Kościół St-Symphorien
Msze Święte: w 3 niedzielę miesiąca: godz.11.00

• LAILLY EN VAL - Maison de retraite Fond Humanitaire Polonais
27 rue Mairie. Msze Święte: w każdy piątek godz.16.00



A.F.P.C. Association Franco-Polonaise de Chelles

(Loi du 1^{er} juillet 1901)

SZKOŁA POLSKA w Chelles

ogłasza zapisy na rok szkolny

2016/2017 dla dzieci w wieku od 5 do 13 lat

Prowadzimy zajęcia z języka polskiego, wiedzy

o Polsce, (geografia i historia Polski), religii

oraz dla dzieci z bardzo

słabą znajomością polskiego

Espace Jean Moulin - Place Jean Moulin 77500-Chelles



Tél. : 06 17 48 40 60

E-mail : afpcassociation@gmail.com

Strona internetowa : http://afpchelles.com

MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS

46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois

Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź św.

Sobota - 18h30 - Kaplica Księżych Chrystusowców

Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois

Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois

9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,

Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier

Kaplica Księżych Chrystusowców

Le Blanc Mesnil - 93150

Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles

107 Avenue Normandie Niemen

La Mission catholique polonaise - Księżych Chrystusowców

Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier

93600 Aulnay-sous-Bois

tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 - www www.tchr.org/fran

PARAFIE PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys (mail: kardys@free.fr)

15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS

tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)

Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève

12, rue de la Visitation

Msza niedzielna godz 10.00

CHANTILLY

24, allée du Valois 60500 Chantilly

(Msza Św. w każdą niedzielę, godz. 11.00)

Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

PONT SAINTE MAXENCE- LES AGEUX (60)

Kościół Parafialny w III sobotę miesiąca : godz. 18.30

RIBECOURT pod NOYON

282, rue de Paris 60170 Ribécourt

(Msza Św. I i III sobota miesiąca, godz. 18.00)

Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

SOISSONS (02)

Kaplica St Crepin - rue Vic-sur-Aisne

Msza niedzielna godz 12.00 lub 14.00

info 06 23 29 10 22.

REIMS (51) (ks Grzegorz Herman, info: 03 26 68 04 62)

Kaplica Sœurs de Marie Immaculée

2, rue Noël (raz w miesiącu) godz 18⁰⁰ (16.03)

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY ŚW.

CORBEIL-ESSONNES

Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01

Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)

Msze Święte : w niedzielę i święta : godz. 11.30,

w piątki : godz. 19.30

BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy

Msze Święte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca : godz. 18.00

*Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.
Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.*

Comment décoder une petite annonce DZIEN DOBRY ?

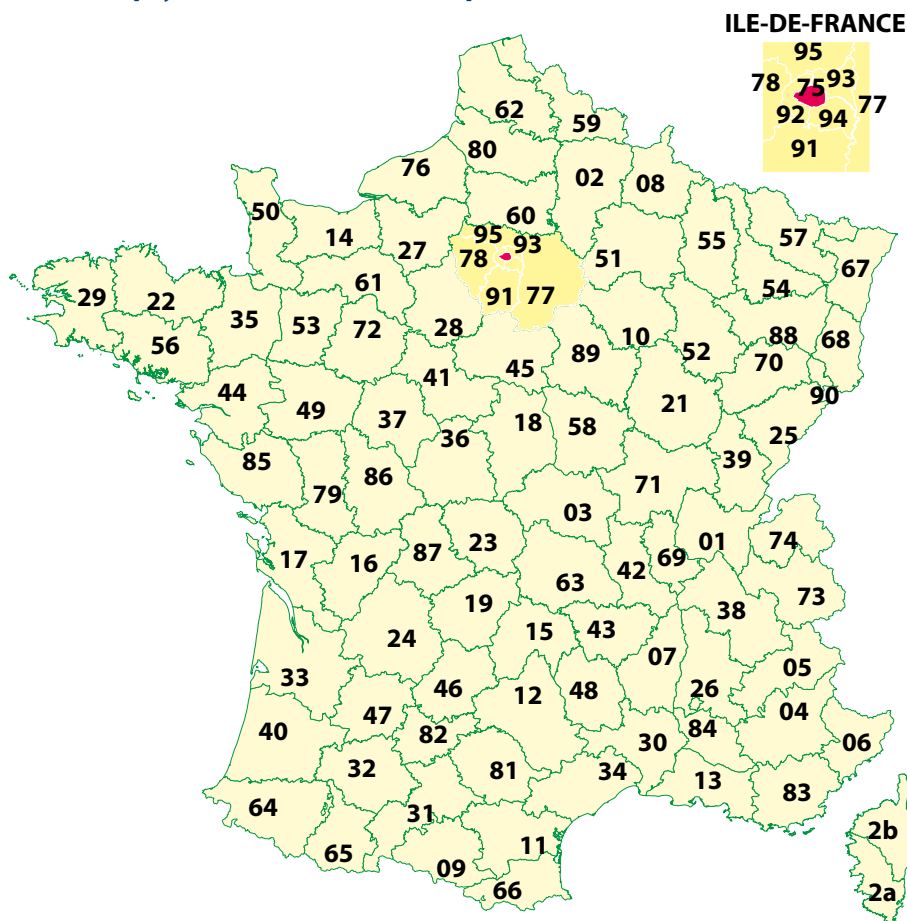
Exemple : 20 133 75

20 = numéro d'ordre de l'annonce

133 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 133 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

133 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

Publicité et Petites annonces

Régie publicitaire Dzien Dobry Magazine

01 47 03 90 00

reignac@gmail.com

FOTO - WIDEO

**Śluby, komunie,
wydarzenia rodzinne**

Usługi profesjonalne

Studio Oko Films & Photos

Tomasz : 06 11 87 95 54

www.okofilms.net

OFERTY PRACY

01-133-10 Przedsiębiorstwo zatrudni na okres tymczasowy doświadczonego stolarza (minimum 2-letni staż pracy). 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe w przedziale 9,50-12,50 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Reboulet na adres: troyes@inter-conseil.fr

02-133-13 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w naprawach samochodów zatrudni mechanika samochodowego z 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 37 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1700 € + premia. Kandydaturę przesyłać do Mme Chanal na adres: l-brunet@pgamotors.com

07-133-69 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni murarza-zbrojarza z 10-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 11,50 - 12,80 €. Kandydaturę przesyłać do Mme Maillet na adres : contact@ihl.fr

08-133-60 Przedsiębiorstwo zatrudni elektryka przemysłowego; wymagane wykształcenie bac+2. Praca w wymiarze 32 godziny tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2380 €. CV i list motywacyjny przesyłać do M. Flechy na adres: beavais.001bi@randstad.fr

.../...



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE
travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)
Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée
01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83
Adresse : Au Bistrot de la Montagne
38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris



**WYNAJMĘ MIESZKANIE M3
LUB PRZYJMĘ 1 LOKATORA**
tel. 06 95 31 22 20

OFERTY PRACY

03-133-26 Firma budowlana zatrudni dekarza z minimum rocznym stażem. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tyg. Miesięcznie 1698-1774 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Dacel na adres: dacel.e@technitoit.com

04-133-33 Producent więźbi dachowej i wyrobów stolarskich zatrudni cieślę, początkujący w zawodzie akceptowani. Mile widziane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Madame Garnier na adres: drh@champeau.fr

05-133-40 Firma wypieków pieczywa i ciast zatrudni piekarza-cukiernika z 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 38 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2200-2300 €. List przesyłać do Monsieur Henneau na adres: yvonhenneau@msn.com

06-133-49 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza-cukiernika; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. 9,99-10,50 €/godz. Kontakt: Mme Loudvine Maillet tel. 02 41 59 13 55

CAROBOIS
OZONISATION
www.ozonisations.fr
Tél. 00 33(0)6 59 45 26 26

Élimination des odeurs, bactéries, virus, spores, moisissures, champignons, polluants, bureaux, véhicules, climatisation

OZON ZABUA
X
bactéries, virus, zoospores, moisissures et tous les autres microorganismes.

OZON NISZCZY
flamme
produits chimiques provoquant la pollution (par exemple provenant de l'émission des panneaux, tapis, isolations, peintures, vernis à bois, matériaux plastiques...)

OZON ELIMINE
interdiction
odeurs d'origine organique et non organique (dont également l'odeur de la fumée du tabac) en détruisant les particules volatiles qui font passer les odeurs. L'ozone ne cache pas les odeurs désagréables mais les élimine.

www.ozonisations.fr • Tél. 00 33(0)6 59 45 26 26

09-133-69 Przedsiębiorstwo napraw samochodowych zatrudni doświadczonego mechanika samochodowego z dyplomem i min. rocznym stażem pracy. Wymagane prawo jazdy kat. B. Wynagrodzenie 1500-1800 €. List przysłać do Mme Intidam : Nathalie.intidam@paintfil-carding.eu

10-133-72 Przedsiębiorstwo obudowy ścian i podłóg zatrudni kafelkarza; początkujący w zawodzie akceptowani. Wymagane prawo jazdy. Wynagrodzenie miesięczne 2100-3100 €+premie+ samochód służbowy. 39 godzin tygodniowo. List przysłać do M. Damien Langlais: presta.carrelage@gmail.com

11-133-72 Przedsiębiorstwo zatrudni malarza konstrukcji przemysłowych; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas spotkania kwalifikacyjnego. Kandydatura osobista: G2P - M. Philippe Guillermin, 17 rue de la Sapinière 72560 Change

12-133-73 Przedsiębiorstwo zatrudni stolarza budowlanego do montażu okien i drzwi. Wymagany dwuletni staż pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Kandydaturę kierować do Mme Regard na adres: job-ref-9ut1uf98xp@candidature.beetween.com

13-133-75 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni murarza-kafelkarza, początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 10-13 €/godz. Kandydaturę przysłać na adres: p.toujas@assistance-interim.fr

14-133-75 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni dekarza-blacharza. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i 2-letni staż pracy. 35 godzin tygodniowo. Miesięcznie 1800-2000 €. Kandydaturę z CV przysłać do Mme Dubernet na adres: sophie.dubernet@agence-hela.fr

15-133-75 Przedsiębiorstwo dacharskie zatrudni wykwalifikowanego cieśla z 8-12-letnim stażem pracy. Wymagane średnie wykształcenie w zawo-

dzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2200 €. Kandydaturę z CV przysłać do M. Brillouet na adres: bati-charpent@wanadoo.fr

16-133-75 Przedsiębiorstwo usług grzewczych i klimatyzacyjnych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika grzewczego. Wymagany 5-letni staż pracy w zawodzie i prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1700-2000. Kandydaturę przysłać do M. Jean Louis Mas na adres: climas.isabelle@orange.fr

17-133-76 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni murarza z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i 5-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy kat.B ; mile widziane prawo jazdy kat. EB. Wynagrodzenie 9,67-11 €/godz. Kandydaturę z CV przysłać do M. Badie na adres: badie.compta@orange.fr

18-133-77 Zakład stolarski zatrudni stolarza z 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 37 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1600-1700 €. Kandydaturę z życiorysem przysłać do Mme Laura Langella na adres: laura.langella@giggroup.com

19-133-78 Przedsiębiorstwo napraw i konserwacji samochodów zatrudni wykwalifikowanego lakiernika z dyplomem zawodowym i 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas spotkania kwalifikacyjnego. Kandydaturę z CV przysłać na adres: recrutement@lecapitainetechnic.fr

20-133-78 Przedsiębiorstwo napraw i konserwacji samochodów zatrudni wykwalifikowanego blacharza z dyplomem zawodowym i 5-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1700 €. Kontakt: Mme Martine Carrasco, tel. 01 30 41 24 28

21-133-79 Przedsiębiorstwo konstrukcji domów jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego kafelkarza z 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 37 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 1650-2000 €. M. Protteau tel. 06 07 21 83 92 lub mail : dprotteau@gmail.com

22-133-83 Zakład mięsno-wędliniarski zatrudni rzeźnika-wędliniarza z 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 42 godziny tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2099 €. Kandydaturę z życiorysem przysłać do Mme. Salvadori na adres: Sanary@eureka-interim.fr

23-133-87 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w budowie kominków zatrudni murarza z 2-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas spotkania kwalifikacyjnego. Mme Kondakchian Juliette, tel. 05 55 03 13 40

24-133-91 Zakład usług elektrycznych zatrudni doświadczonego elektryka z 4-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 2600-2800 €+samochód

CAROBOIS
OZONISATION
www.ozonisations.fr
Tél. 00 33(0)6 59 45 26 26

Élimination des odeurs, bactéries, virus, spores, moisissures, champignons, polluants, bureaux, véhicules, climatisation

L'OZONE TUE
X
Bactéries, virus, spores, moisissures et tous les autres microorganismes.

L'OZONE DETRUIT
flamme
Agents chimiques provoquant la pollution (par exemple provenant de l'émission des panneaux, tapis, isolations, peintures, vernis à bois, matériaux plastiques...)

L'OZONE ELIMINE
interdiction
Odeurs d'origine organique et non organique (dont également l'odeur de la fumée du tabac) en détruisant les particules volatiles qui font passer les odeurs. L'ozone ne cache pas les odeurs désagréables mais les élimine.

www.ozonisations.fr • Tél. 00 33(0)6 59 45 26 26

służbowy+ komórka. Kandydaturę z CV przysłać do Mme. Helene Le Cloirec na adres: helene.lc@odyssee-rh.fr

25-133-91 Przedsiębiorstwo usług malarsko-szklarskich zatrudni malarza budowlanego. Wymagany dyplom szkoły zawodowej i 5-letni staż pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 1500-1800 €+ samochód+telefon komórkowy. List przysłać do M. Daniel Magalhaes na adres: ebs.magalhaes@gmail.com

26-133-91 Przedsiębiorstwo usług malarsko-szklarskich zatrudni malarza przemysłowego z minimum 5-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Kandydaturę z CV przysłać na adres: picardat.sylvain@free.fr

27-133-92 Supermarket zatrudni rzeźnika-wędliniarza. 30 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1487 €. Kandydaturę przysłać do M. Eloï Figerou na adres: efigerou@monoprix.fr

28-133-92 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w zakładaniu systemów alarmowych zatrudni elektryka przemysłowego z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1800-2300 €. Kandydaturę przysłać do Mme. Guyard na adres: veronique.guyard@gif.fr

29-133-92 Przedsiębiorstwo transportowe zatrudni kierowcę pojazdu ciężarowego. Wymagany minimum 6-miesięczny staż pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 2100-2200 €. Kandydaturę kierować do M. Damien Rodrigues na adres: contact@jddexpress.com

30-133-95 Przedsiębiorstwo usług hydraulicznych i grzewczych zatrudni hydraulika z minimum 6-letnim stażem pracy. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie 2000-2600 €. Kandydaturę z CV przysłać na adres: jm.sanglier@le-cercle-interimaire.fr

Wakacje szkolne 2016-2017
dla regionów : A, B, C
Vacances scolaires 2016-2017
pour les zones : A, B, C

ZONE A
Besançon
Bordeaux
Clermont - Ferrand
Dijon
Grenoble
Limoges
Lyon
Poitiers

ZONE B
Aix
Marseille
Amiens
Caen
Lille
Nancy
Metz
Nantes
Nice
Orléans
Tours
Reims
Rennes
Rouen
Strasbourg

ZONE C
Creteil
Montpellier
Paris
Toulouse
Versailles

**VACANCES
DE LA TOUSSAINT
2016**

Toutes Zones
20.10.16 au 2.11.16
Rentrée des classes :
3.11.2016

**VACANCES D'ÉTÉ
2017**

Toutes Zones
8.07.17 au 3.09.2017
Rentrée des classes :
4 septembre 2017

**VACANCES DE NOËL
2016-2017**

Toutes Zones
17.12.16 au 3.01.2017
Rentrée des classes :
4.01.2017

**VACANCES
DE PRINTEMPS 2017**

Zone C :
15.04 - 1.05.2017
Zone B :
22.04 - 8.05.17
Zone A :
29.04 - 14.05.17

**VACANCES D'HIVER
2017**

Zone C :
11.02 - 28.02.2017
Zone B :
18.02 - 5.03.17
Zone A :
25.02-12.03.17

Vacances
Zone A
Zone B
Zone C



Retrouvez les 12 dernières publications de
Dzien Dobry Magazine sur
www.dziendobryfrancja.com



Dzien Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOYODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME
LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél. : 01 47 03 90 02 - Fax : 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com
Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT
Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT
Traductions : Lidia JAWORSKA

www.dziendobryfrancja.com
www.dziendobryfrancja.pl
ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires
Imprimerie : RIVADENEYRA S.A. Export
Ronda El Puig de Santa Maria 70
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ
VOS PROJETS EN POLOGNE
EXPORT - IMPORT**

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

**Information pratique
pour vos vacances en Pologne
ZŁOTYS PLN**

Avant de partir en Pologne munissez-vous
de ZŁOTYS au taux de change de Pologne
YES-Change -1 rue Rouget de Lisle
Paris 1^{er} - m° Concorde - tél. 01 42 60 00 35
(A coté du café l'IMPERIAL
240 rue de Rivoli - Paris)



UBEZPIECZENIA PO POLSKU

Grazyna Lubicz-Fernandes
14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax: 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 - E-mail: grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągami

Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejść między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem

A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay

i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

POLSKI SKLEP

Jacky Association
Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce
7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06
otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



Dr Danuta Baranowicz - Schouker

Chirurgien-dentiste
33, rue Poissonnière 75002 Paris
M° Bonne Nouvelle
01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mówimy po polsku)
akceptuje Carte Vitale CMU AME

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA

FRANCUSKO-POLSKA
Przewożenie ciała i pogrzeby na terenie całej Europy 24/24
POMPES FUNEBRES INTERNATIONALES
POLONIA



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 100 € TTC
Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku
(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu dokumentów)
Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku
e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



Francja
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8^e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych
Francja - Paryż Śląskie Podkarpackie
+ 33 141 711 279 Bielsko-Biała Rzeszów
501 213 205 (33) 815 14 70 (17) 85 75 069
+ 33 617 151 800 508 263 777 501 213 202
www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

Lydia RUBIO AXA Assurancesc Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel



Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

W naszym Biurze obsługa po polsku

Internet : agence.axa.fr/rubio-lydia

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informacje w języku polskim

prosimy o kontakt telefoniczny : 06 17 79 93 02 (ou 06 64 37 43 04)

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty.

Barbara CZUBINSKI

TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE

(POLONAIS - FRANÇAIS)

10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS

(près de Chartres)

Tél. : 02 37 21 52 38

fax : 09 59 97 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com

Publicité - Petites annonces

01 47 03 90 02

SKUTECZNY KURS

JĘZYKA FRANCUSKIEGO

Sprawdzona metoda dostosowana do twoich potrzeb i poziomu
Szybkie POSTĘPY już po kilku lekcjach
Cena lekcji umiarkowana

Proponuje pierwsze spotkanie zapoznawcze

dariajezierska@gmail.com

06 61 71 95 50 (DARIA)

Wyłącznie w Biurze Dzień Dobry

Park ASTERIX

Promocja !
od 1 sierpnia

27 €
(zamiast 47 €)



Uwaga : ilość biletów w cenie promocyjnej ograniczona
Szczegóły na stronie 3

PRZESYŁKI Z PARYŻA I REGIONU DO POLSKI

PACZKI EXPRESS

Paryż : 01 41 71 12 79
Polska : + 48 178 750 069



WYNAJMĘ

NOWE

MIESZKANIE F2

O POWIERZCHNI 42 m²



dla dwóch osób pracujących

Lokalizacja : Vigneux sur Seine
tel. 07 86 23 58 13

OSTEOPATA

KAROLINA SKORUPSKA (mówimy po polsku)

Dyplom szkoły Collège Ostéopathique
Sutherland de Paris

70, rue Maurice Ripoche - 75014 PARIS

M° Pernety & Mouton Duvernet

Tél. : 06 49 99 76 56

e-mail : karolinask@icloud.com



Coach certifiée,
sophrologue, art thérapeute
Współpracuję
i pomagam dorosłym,
dzieciom i młodzieży



Tel. : 06 24 99 41 42

mail : justineorganek@yahoo.fr

(Paris & Région) mówimy po polsku

EDYTA

Płynna znajomość francuskiego
Wszelka pomoc w administracji
francuskiej (RSA, CAF, CMU)

edyta-anne@hotmail.fr

tel. : 06 22 72 26 68



Pomoc przy otwieraniu
małych i średnich firm,
administracja i księgowość



Kontakt : 06 74 62 53 74

mail: beatatabarda@gmail.com

(Paris & Région) mówimy po polsku

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczę też dorosłych

Dr Mariola Tuliszkiewicz

01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66

45, rue du Caire - 75002-PARIS

Akceptuje CMU AME